

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. XII-quater
n. 3

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 369
Le operazioni della NATO in corso

Trasmessa il 9 dicembre 2008

RESOLUTION 369

on

NATO'S ONGOING OPERATIONS*

The Assembly,

1. **Recognising** the contributions of ongoing NATO operations to international peace and security;
2. **Acknowledging** the ongoing transformation of NATO and its extensive involvement in an increasing number of expeditionary operations;
3. **Commending** the excellent performance of our deployed forces in very demanding conditions and **honouring** those who have lost their lives in Allied missions;
4. **Welcoming** the extensive and essential contributions of non-NATO members to Allied operations;
5. **Praising** the role KFOR (Kosovo Force) continues to play in ensuring stability and security in Kosovo; the success of Operation Active Endeavour in providing Maritime Situational Awareness in the Mediterranean; the positive contributions of the NATO Training Mission in Iraq to building security forces there; and the assistance NATO has provided to the African Union;
6. **Welcoming** the decision of NATO Defence Ministers to deploy NATO military vessels off the coast of Somalia in order to deter piracy and to escort consignments of humanitarian aid;
7. **Underscoring** the importance of the NATO mission in Afghanistan to the security of all our nations as well as our commitment to the Afghan people, and **convinced** of the necessity to win the hearts and minds of the Afghan people also through the affirmation of a system of fair and impartial justice;
8. **Noting** with great concern the security situation in Afghanistan as well as the continued shortfalls in the forces and equipment considered essential by Allied Commanders in the field;
9. **Underlining** the need for the operations conducted by the Alliance to avoid civilian casualties and **condemning** the intentional targeting of civilians by the insurgents;
10. **Stressing** that NATO's role in Afghanistan is ultimately limited to providing a safe and secure environment in which efforts by other actors in the political and economic sectors are required to achieve an acceptable, comprehensive and sustainable outcome;

* Presented by the Defence and Security Committee and adopted by the Plenary Assembly on Tuesday 18 November 2008, Valencia, Spain.

11. **Recognising** the importance of capable, well-equipped and democratically-controlled Afghan national security forces to the provision of a safe and secure environment throughout Afghanistan;
12. **Further recognising** the key role NATO must continue to play in training, equipping, and establishing firmly such forces which ultimately will be responsible for ensuring Afghan security for the long term;
13. **Welcoming** the additional military contributions of some members, but **encouraging** ALL members to share fully in the risks and costs of our collective decisions;
14. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:
 - a. to redouble efforts to fill current shortfalls of personnel in Afghanistan, with an emphasis on OMLTs (Operational Mentor and Liaison Teams) to train Afghan National Security Forces, particularly as the size of the Afghan National Army grows;
 - b. to reduce further those national caveats which continue to hamper commanders' ability to plan effectively and to conduct operations to their maximum effect;
 - c. to ensure ISAF (International Security Assistance Force) is effectively implementing its new authorities in the counter-narcotics effort within existing means and resources;
 - d. to ensure that national representations at the UN are doing the utmost to provide the Head of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan with the resources necessary to carry out the critical function of coordinating the international effort in Afghanistan, of which NATO is only a part;
 - e. to ensure a robust public dialogue on the relevance and importance of NATO operations – especially the Allied engagement in Afghanistan – to the security of the citizens of the Alliance.

RESOLUTION 369

sur

LES OPERATIONS EN COURS DE L'OTAN*

L'Assemblée,

1. **Reconnaissant** les contributions que les opérations en cours de l'OTAN apportent à la paix et à la sécurité internationales ;
2. **Prenant acte** de la transformation en cours de l'OTAN et de son engagement poussé dans un nombre croissant d'opérations expéditionnaires ;
3. **Saluant** les excellents résultats de nos forces déployées dans des conditions très exigeantes et **honorant** ceux qui ont perdu la vie lors de missions alliées ;
4. **Notant avec satisfaction** les contributions considérables et essentielles de pays non membres de l'OTAN aux opérations alliées ;
5. **Saluant** le rôle que continue à jouer la KFOR (Force pour le Kosovo) pour assurer la stabilité et la sécurité au Kosovo ; les résultats positifs de l'opération *Active Endeavour* s'agissant d'assurer la Connaissance de la Situation Maritime (*Maritime Situational Awareness*) en Méditerranée ; les contributions positives de la Mission OTAN de formation en Irak à la mise sur pied de forces de sécurité dans ce pays et l'assistance apportée par l'OTAN à l'Union africaine ;
6. **Se félicitant** de la décision des ministres de la Défense de l'OTAN de déployer des bâtiments militaires de l'OTAN au large des côtes de la Somalie afin de décourager les actes de piraterie et d'escorter les convois acheminant l'aide humanitaire ;
7. **Soulignant** l'importance de la mission de l'OTAN en Afghanistan pour la sécurité de tous nos pays ainsi que notre engagement vis-à-vis du peuple afghan et **convaincue** de la nécessité de gagner les cœurs et les esprits du peuple afghan, également par l'instauration d'un système judiciaire juste et impartial ;
8. **Prenant note**, avec une vive inquiétude, de la situation de la sécurité en Afghanistan ainsi que des insuffisances persistantes affectant les effectifs et le matériel considérés comme essentiels par les commandants alliés sur le terrain ;
9. **Soulignant** la nécessité que l'Alliance, dans ses opérations, évite de faire des victimes civiles et **condamnant** la prise pour cibles délibérée de civils par les insurgés ;
10. **Soulignant** que le rôle de l'OTAN en Afghanistan se limite, en définitive, à mettre en place un environnement sûr et sécurisé dans lequel d'autres acteurs des secteurs politique et économique doivent tout mettre en œuvre pour atteindre un résultat acceptable, global et durable ;

* présentée par la Commission de la défense et de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière, le mardi 18 novembre 2008, Valence, Espagne

11. **Reconnaissant** l'importance de forces de sécurité nationales afghanes performantes, équipées de manière adéquate et sous contrôle démocratique pour l'établissement d'un environnement sûr et sécurisé sur l'ensemble du territoire de l'Afghanistan ;
12. **Reconnaissant également** le rôle clé que l'OTAN doit continuer à jouer dans la formation, le matériel et la mise en place solide de telles forces, qui seront, en fin de compte, chargées d'assurer, à long terme, la sécurité de l'Afghanistan ;
13. **Se félicitant** des contributions militaires supplémentaires de certains membres mais **encourageant** TOUS les membres à partager entièrement les risques et coûts des décisions collectives ;
14. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique :
 - a. à redoubler d'efforts pour remédier aux insuffisances actuelles d'effectifs en Afghanistan, notamment en faisant appel à des équipes de liaison et d'encadrement opérationnel (OMLT) pour former les forces de sécurité nationales afghanes, et ce d'autant plus que la taille de l'armée nationale afghane s'accroît ;
 - b. à réduire davantage les clauses restrictives nationales qui continuent d'entraver l'aptitude des commandants à planifier efficacement les opérations et à les mener vers un résultat optimal ;
 - c. à veiller à ce que la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) mette efficacement en œuvre ses nouveaux pouvoirs dans le domaine de la lutte contre les stupéfiants, dans les limites des moyens et des ressources disponibles ;
 - d. à veiller à ce que les représentations nationales auprès des Nations unies fassent le maximum pour mettre à la disposition du chef de la Mission d'assistance des Nations unies en Afghanistan les ressources nécessaires à l'exercice de la fonction cruciale de coordination de l'effort international en Afghanistan, dont l'OTAN n'est qu'une partie ;
 - e. à assurer un dialogue public solide sur la pertinence et l'importance des opérations de l'OTAN – en particulier de l'engagement allié en Afghanistan – pour la sécurité des citoyens de l'Alliance.

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 369

LE OPERAZIONI DELLA NATO IN CORSO

*presentata dalla Commissione difesa e sicurezza e
adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 18 novembre 2008 a Valencia, Spagna*

L'Assemblea,

1. **Riconoscendo** i contributi apportati alla pace e alla sicurezza internazionale dalle operazioni della NATO in corso;
2. **Prendendo atto** della trasformazione in atto nella NATO e del suo ampio coinvolgimento in un crescente numero di operazioni di spedizione;
3. **Plaudendo** all'eccellente prova data dalle nostre forze dispiegate in condizioni molto impegnative e **rendendo onore** a coloro che hanno perso la vita nelle missioni alleate;
4. **Accogliendo con favore** i considerevoli quanto essenziali contributi forniti dai paesi che non sono membri della NATO alle operazioni alleate;
5. **Lodando** il ruolo che la KFOR (Forza per il Kosovo) continua a svolgere nell'assicurare stabilità e sicurezza in Kosovo; il successo dell'operazione *Active Endeavour* volta a fornire il quadro della situazione marittima (*Maritime Situational Awareness*) nel Mediterraneo; i contributi concreti della Missione NATO di addestramento in Iraq per la costituzione di forze di sicurezza locali e l'assistenza che la NATO ha fornito all'Unione Africana;
6. **Accogliendo con favore** la decisione dei Ministri della Difesa della NATO di dispiegare unità navali militari al largo della costa somala al fine di dissuadere atti di pirateria e scortare i convogli di aiuti umanitari;
7. **Evidenziando** l'importanza della missione NATO in Afghanistan per la sicurezza di tutti i nostri paesi e l'impegno nei confronti del popolo afgano e **convinta** della necessità di conquistare i cuori e le menti del popolo afgano anche grazie all'affermazione di un sistema giudiziario giusto ed imparziale;
8. **Osservando** con grave preoccupazione la situazione di sicurezza in Afghanistan e le perduranti carenze nelle forze e nell'equipaggiamento considerati essenziali dai comandanti alleati sul campo;
9. **Sottolineando** la necessità che nelle operazioni condotte dall'Alleanza siano evitate vittime civili e **condannando** l'uso intenzionale della popolazione civile come bersaglio da parte degli insorti;
10. **Sottolineando** che il ruolo della NATO in Afghanistan, in definitiva, è limitato a garantire un ambiente sicuro in cui è richiesto ad altri soggetti, in ambito politico ed economico, di impegnarsi per raggiungere risultati accettabili, complessivi e durevoli;

11. **Riconoscendo** l'importanza di forze di sicurezza nazionali afgane capaci, ben equipaggiate e soggette a controllo democratico per garantire un ambiente sicuro in tutto l'Afghanistan;
 12. **Riconoscendo altresì** il ruolo chiave che la NATO deve continuare a svolgere addestrando, equipaggiando e assicurando un solido assetto a tali forze che, in ultima analisi, saranno responsabili della sicurezza in Afghanistan nel lungo termine;
 13. **Accogliendo con favore** gli ulteriori contributi militari di alcuni membri, ma **incoraggiando TUTTI** i membri a condividere pienamente i rischi e i costi delle nostre decisioni collettive;

 14. **ESORTA** i governi e i parlamenti membri dell'Alleanza atlantica a:
 - a. moltiplicare gli sforzi per colmare le attuali carenze di personale in Afghanistan ponendo l'accento sulle unità operative di collegamento e assistenza (OMLT), per l'addestramento delle forze di sicurezza nazionali afgane, in particolare man mano che si sviluppa l'Esercito nazionale afgano;
 - b. ridurre ulteriormente quei *caveat* nazionali che continuano a ostacolare la capacità dei comandanti di pianificare e condurre le operazioni con il massimo dell'efficacia;
 - c. assicurare che la Forza internazionale di assistenza alla sicurezza (ISAF) eserciti efficacemente i suoi nuovi poteri nella lotta contro gli stupefacenti nei limiti dei mezzi e delle risorse disponibili;
 - d. assicurarsi che le rappresentanze nazionali presso le Nazioni Unite stiano adoprando al massimo per mettere a disposizione del Capo della Missione di assistenza delle Nazioni Unite in Afghanistan le risorse necessarie per esercitare la funzione cruciale di coordinamento degli sforzi internazionali in Afghanistan, di cui la NATO rappresenta solamente una parte;
 - e. assicurare un'ampia discussione pubblica sulla rilevanza e l'importanza delle operazioni NATO - particolarmente l'impegno alleato in Afghanistan - per la sicurezza dei cittadini dell'Alleanza.
-